



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 27 юли 2011 г. (28.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

БЕЛЕЖКА

От:	Генералния секретариат
До:	Делегациите
Относно:	Рамково решение 2009/299/ПВР на Съвета от 26 февруари 2009 година за изменение на рамкови решения 2002/584/ПВР, 2005/214/ПВР, 2006/783/ПВР, 2008/909/ПВР и 2008/947/ПВР, с което се укрепват процесуалните права на лицата и се насърчава прилагането на принципа за взаимно признаване на решения, постановени в отсъствието на заинтересованото лице по време на съдебния процес — Консолидиран вариант на удостоверението относно изпълнението на решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода

Приложено се изпраща на делегациите консолидираният вариант на удостоверението относно изпълнението на решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

по член 4 от Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз¹

а)	*	Издаваща държава:
	*	Изпълняваща държава:

б)	Съдът, който е постановил съдебното решение за налагане на наказанието, което е влязло в сила:	
	Официално наименование:
	Решението е постановено на (посочете дата: дд-мм-гггг):
	Решението е влязло в сила на (посочете дата: дд-мм-гггг):
	Номер на съдебното решение (ако е известен):

¹ „Настоящото удостоверение трябва да бъде изготвено или преведено на някой от официалните езици на изпълняващата държава-членка или на всеки друг език, който се приема от тази държава.“

в) Информация относно органа, с който може да се осъществи контакт, ако има въпроси във връзка с удостоверението:

1. Вид орган: Моля, отбележете в съответната клетка:

☐ Централен орган

☐ Съд

☐ Друг орган

2. Данни за контакт с органа, посочен в буква в), точка 1:

Официално наименование:

.....

.....

Адрес:

.....

Тел.: (код на държавата) (код на областта/града)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града)

Адрес за електронна поща (ако е известен):

.....

3. Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с органа:

4. Данни за контакт с лицето/ата, с което/които да се осъществи връзка с цел получаване на допълнителна информация във връзка с изпълнението на съдебното решение или съгласуването на процедурите за трансфер (име, звание/ранг, тел., факс, адрес за електронна поща), ако се различават от тези по точка 2:

.....

.....

г) Информация относно лицето, на което е наложено наказанието:

Фамилно име:

Собствено(и) име(на):

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако е известен):
.....

Дата на раждане:

Място на раждане:

Последни известни адреси/места на пребиваване:

Език(ци), които лицето разбира (ако са известни):

.....

Осъденото лице се намира:

☐ В издаващата държава и ще бъде осъществен трансферът му в изпълняващата държава.

☐ В изпълняващата държава и изпълнението ще се състои в тази държава.

.....

Допълнителна информация, която следва да се представи, ако е налична и относима:

1. Снимка и пръстови отпечатъци на лицето и/или данни за контакт с лицето, с което трябва да бъде осъществена връзка за получаването на тази информация:

.....

2. Вид и номер на личната карта или паспорта на осъденото лице:

.....

3. Вид и номер на разрешението за пребиваване на осъденото лице:

.....

4. Друга полезна информация относно осъденото лице и неговите семейни, социални или професионални връзки с изпълняващата държава:

.....

.....

д) Искане за временно задържане от страна на издаващата държава (когато осъденото лице се намира в изпълняващата държава):

☐ Издаващата държава иска от изпълняващата държава да задържи осъденото лице или да предприеме друго действие, с което да осигури оставането на осъденото лице на нейна територия, до вземане на решение относно признаването и изпълнението на наказанието.

☐ Издаващата държава вече е изисквала от изпълняващата държава да задържи осъденото лице или да предприеме друго действие, с което да осигури оставането на осъденото лице на нейна територия, до вземане на решение относно признаването и изпълнението на наказанието. Впишете наименованието на органа в изпълняващата държава, който е взел решението по искане за задържането на лицето (ако е приложимо и известно):

.....

.....

.....

е) Връзка с предходна европейска заповед за арест (ЕЗА):

- ☐ Издадена е ЕЗА с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, и изпълняващата държава се задължава да изпълни наказанието или мярката, изискваща задържане (Член 4, параграф 6 от Рамковото решение относно ЕЗА).

Дата на издаване на ЕЗА и номер, ако е известен:

.....

Наименование на органа, който е издал ЕЗА:

.....

Дата, на която е взето решението за изпълнение на наказанието, и номер, ако е известен:

.....

Наименование на органа, който е издал решението за изпълнение на наказанието:

.....

- ☐ Издадена е ЕЗА с цел наказателно преследване на лице, което е гражданин на или пребивава в изпълняващата държава, като изпълняващата държава е предала лицето при условие, че то ще бъде върнато в изпълняващата държава, за да изтърпи там наказанието лишаване от свобода или мярката, изискваща задържане, постановени срещу него в издаващата държава-членка (Член 5, параграф 3 от Рамковото решение относно ЕЗА).

Дата, на която е взето решението за предаване на лицето:

.....

Наименование на органа, който е издал решението за предаването:

.....

Номер на решението, ако е известен:

Дата на предаване на лицето, ако е известна:

ж) Основания за изпращане на съдебното решение и удостоверението (когато е попълнена клетка е), тази клетка не се попълва):

Съдебното решение и удостоверението се изпращат на изпълняващата държава, за да засвидетелстват увереността на издаващия орган, че изпълнението на наказанието от страна на изпълняващата държава ще спомогне за постигане на целта за улесняване на социалната реинтеграция на осъденото лице, и:

- ☐ а) изпълняващата държава е държавата, чийто гражданин е осъденото лице и в която то живее.
- ☐ б) изпълняващата държава е държавата, чийто гражданин е осъденото лице и в която осъденото лице ще бъде депортирано, след като бъде освободено от изпълнение на наказанието съгласно заповед за експулсиране или депортиране, съдържаща се в съдебното решение или в акт на съдебен или административен орган или на друга мярка, взета в резултат на съдебното решение. Ако заповедта за експулсиране или депортиране не се съдържа в съдебното решение, посочете наименованието на органа, който е издал заповедта, дата на издаването ѝ и, ако е известен, номер:
- ☐ в) изпълняващата държава е държава, различна от държавата по букви а) или б) и чийто компетентен орган е дал съгласието си за изпращане на съдебното решение и на удостоверението на тази държава.
- ☐ г) изпълняващата държава е направила нотификация съгласно член 4, параграф 7 от рамковото решение и:
 - ☐ потвърдено е, че, доколкото е известно на компетентния орган на издаващата държава, осъденото лице живее и е пребивавало непрекъснато и законно най-малко пет години в изпълняващата държава и ще запази правото си на постоянно пребиваване в тази държава, или
 - ☐ потвърдено е, че осъденото лице е гражданин на изпълняващата държава.

з) Съдебно решение, с което се налага наказанието:

1. Съдебното решение се отнася за общо деяния.

Обобщено представяне на фактите и описание на обстоятелствата, при които е/са извършено/извършени деянието/ята, включително време и място; и естество на участието на осъденото лице:

.....

.....

.....

.....

Вид и правна квалификация на деянието/ята и приложими нормативни разпоредби, въз основа на които е постановено съдебното решение:

.....

.....

.....

2. Ако деянието/ята по буква з), точка 1 съставлява(т) едно или повече от престъпленията, посочени по-долу, съгласно определенията в законодателството на издаващата държава и които са наказуеми в издаващата държава с лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане за не по-малко от три години, посочете това в съответната/ите клетки/и:

- ☐ участие в организирана престъпна група;
- ☐ тероризъм;
- ☐ трафик на хора;
- ☐ сексуална експлоатация на деца и детска порнография;
- ☐ незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества;

- ☐ незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;
- ☐ корупция;
- ☐ измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Европейските общности по смисъла на Конвенцията от 26 юли 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности;
- ☐ изпиране на имущество, придобито от престъпление;
- ☐ подправка на парични знаци, включително евро;
- ☐ престъпления, свързани с компютри;
- ☐ престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински видове и застрашени растителни видове и разновидности;
- ☐ подпомагане на незаконно влизане и пребиваване;
- ☐ убийство, тежка телесна повреда;
- ☐ незаконна търговия с човешки органи и тъкани;
- ☐ отвличане, противозаконно лишаване от свобода и задържане на заложенници;
- ☐ расизъм и ксенофобия;
- ☐ организиран или въоръжен грабеж;
- ☐ незаконен трафик на предмети на културата, включително антични предмети и произведения на изкуството;
- ☐ мошеничество;
- ☐ рекет и изнудване;

- ☐ подправка на изделия и пиратство;
- ☐ подправка на и търговия с административни документи;
- ☐ подправка на платежни инструменти;
- ☐ незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;
- ☐ незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали;
- ☐ трафик на незаконно отнети превозни средства;
- ☐ изнасилване;
- ☐ палеж;
- ☐ престъпления от компетентността на Международния наказателен съд;
- ☐ незаконно отвлечане на летателни средства или кораби;
- ☐ саботаж.

3. Ако деянието/ята по точка 1 не е/са обхванато/и по точка 2 или ако съдебното решение и удостоверението са изпратени до държавата-членка, която е заявила, че ще направи проверка за двойна наказуемост (член 7, параграф 4 от рамковото решение), опишете изчерпателно съответното/ите деяние/я:

.....

.....

.....

и) Вид на съдебното решение, с което се налага наказанието:

1. Посочете дали лицето се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението:

1. Да, лицето се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

2. Не, лицето не се е явило лично на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението.

3. Ако сте направили отбелязване в клетката по точка 2, моля потвърдете наличието на едно от следните:

3.1a. лицето е било призовано лично на ... (ден/месец/година) и по този начин е било уведомено за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

3.1б. лицето не е било призовано лично, но чрез други средства действително е получило официална информация за определената дата и място на съдебния процес, вследствие на който е постановено решението, по начин, който недвусмислено доказва, че то е било уведомено за насрочения съдебен процес, и е било уведомено за възможността за постановяване на такова решение, ако не се яви на съдебния процес;

ИЛИ

3.2. след като е било уведомено за насрочения съдебен процес, лицето е упълномощило защитник, посочен от въпросното лице или от държавата, да го представлява на съдебния процес и действително е било представлявано от този защитник на процеса;

ИЛИ

3.3. решението е било връчено лично на лицето на (ден/месец/година) и то е било изрично уведомено за правото на повторно разглеждане или обжалване, в което има правото да участва и което позволява делото да се преразгледа по същество, включително и с оглед нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение, както и

лицето изрично е заявило, че не оспорва решението;

ИЛИ

лицето не е поискало повторно разглеждане или обжалване в приложимия за целта срок.

4. Ако сте направили отбелязване в клетка по точка 3.1 б, 3.2. или 3.3., дайте информация за това как е изпълнено съответното условие:

.....
.....

2. Данни за срока на наказанието:

2.1. Обща продължителност на наказанието (дни):

.....

2.2. Целият срок на лишаване от свобода, изтърпян във връзка с наказанието, по отношение на което е постановено съдебното решение (дни):

....., към (...) (дата, на която е направено изчислението: дд-мм-гггг):

2.3. Брой дни, които следва да бъдат приспаднати от общата продължителност на наказанието по причини, различни от посочените по точка 2.2. (например амнистия, помилване или др. мерки, свързани с наказанието): ..., считано от (дата, на която е направено изчислението: дд-мм-гггг):.....

2.4. Дата, на която изтича срокът на наказанието в издаващата държава:

- ☐ Не е приложимо, тъй като в момента лицето не е задържано
- ☐ Лицето е задържано и наказанието, наложено съгласно правото на издаващата държава, ще бъде изтърпяно изцяло към (дата: дд-мм-гггг)¹:

¹ Впишете датата, на която наказанието би било изтърпяно изцяло (без да се вземат предвид възможностите за предсрочно или условно освобождаване), ако лицето остане в издаващата държава.

3. Вид на наказанието:

☐ лишаване от свобода

☐ мярка, включваща лишаване от свобода (посочете вида):

.....

й) Информация във връзка с предсрочно или условно освобождаване:

1. Съгласно правото на издаващата държава осъденото лице има право на предсрочно или условно освобождаване след изтърпяване на:

☐ половината от срока на наказанието

☐ две трети от срока на наказанието

☐ друга част от срока на наказанието (посочете каква):

2. Компетентният орган на издаващата държава желае да бъде информиран относно:

☐ приложимите нормативни разпоредби на изпълняващата държава относно предсрочното или условното освобождаване на осъдени лица;

☐ началото и края на срока на предсрочното или условно освобождаване.

к) Становище на осъденото лице:

1. ☐ Осъденото лице не е могло да бъде изслушано, тъй като вече се е намирало в изпълняващата държава.

2. ☐ Осъденото лице се намира в издаващата държава и:

а. ☐ е поискало изпращането на съдебното решение и удостоверение

☐ е дало съгласието си за изпращане на съдебното решение и удостоверение

☐ не е дало съгласието си за изпращане на съдебното решение и удостоверение (посочете изтъкнатите от осъденото лице причини):

.....
.....

б. ☐ Приложено е становището на осъденото лице.

☐ Становището на осъденото лице е било изпратено на изпълняващата държава на (дата: дд-мм-гггг):

л) Други обстоятелства от значение за случая (информация по избор):

.....
.....

м) Заключителни сведения:

Текстът на съдебното решение/я е/са приложен/и към удостоверението¹.

Подпис на органа, издал удостоверението и/или негов представител, удостоверяващ
верността на съдържанието на удостоверението

.....

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг)

Дата:

Официален печат (ако има)

¹ Компетентният орган на издаващата държава трябва да приложи всички свързани със случая съдебни решения, необходими за осигуряване на цялата информация, касаеща наказанието, което да бъде изпълнено. Могат да се приложат и всички налични преводи на съдебното/ите решение/я.